



**CONSERVACIÓN  
AMBIENTAL**

**Dónde Encuentres Información:**

*Los documentos del proyecto están disponibles en la(s) siguiente(s) ubicación(es) para ayudar a mantener al público informado.*

New York Public Library  
Countee Cullen Branch  
104 West 136th Street  
New York, NY 10030

Para el Horario, Llame: (212) 491-2070

NYSDEC, Region 2 Office  
47-40 21st Street  
Long Island City, New York 11101  
(Llame antes): (718) 482-4900

<http://www.2350fifthaveenvironmental.com/documents.html>

**A Quien Usted Puede Contactar:**

*Comentarios y preguntas siempre son bienvenidos y deben ser dirigidas de la siguiente manera:*

**Preguntas Relacionadas con el Proyecto**

Bryan Wong  
NYSDEC, Region 2 Office  
47-40 21st Street  
Long Island City, New York 11101  
(718) 482-4905  
[yywong@gw.dec.state.ny.us](mailto:yywong@gw.dec.state.ny.us)

**Preguntas Sobre la Salud Pública:**

Dawn Hettrick  
NYSDOH  
Empire State Plaza  
Corning Tower Room 1787  
Albany, NY 12237  
(518) 402-7860  
[beej@health.state.ny.us](mailto:beej@health.state.ny.us)

Para más información sobre el Programa de Superfund del Estado de Nueva York, visite:

[www.dec.ny.gov/chemical/8439.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/8439.html)

**HOJA INFORMATIVA**

**Programa de Remediación de  
Sitio de Disposición Inactivo  
de Residuos Peligrosos**

2350 Fifth Ave. (PS 141)  
Manhattan, NY 10037

**Número de Sitio 231004**

**Febrero 2015**

**NYSDEC Región 2**

**NYSDEC Anuncia la Reclasificación de los Sitios Registrados en Superfund; Certifica los Requerimientos de Limpieza Logrados en los Sitios de Superfund a Nivel Estatal**

El Departamento de Conservación Ambiental del Estado de Nueva York (NYSDEC) ha determinado que se han logrado los requisitos de limpieza para hacer frente a la contaminación relacionada al sitio 2350 Fifth Avenue ("el Sitio") situado a 2340 y 2350 Fifth Avenue, New York, Condado de New York bajo el Programa de Remediación de Sitio de Disposición Inactivo de Residuos Peligrosos del Estado de Nueva York ("Superfund Estatal"). Por favor, véase el mapa para la ubicación del sitio.

Las actividades de limpieza se realizaron por la Corporación de 2350 Fifth Avenue ("Partido Responsable") con la supervisión proporcionada por el NYSDEC y el Departamento de Salud del Estado de Nueva York (NYSDOH). NYSDEC ha aprobado un Informe Final de Ingeniería y emitió un Certificado de Cumplimiento (COC) para el sitio. Las copias del Informe Final de Ingeniería y el aviso del COC están disponibles en la(s) ubicación(es) identificadas bajo "Dónde Encuentres Información" en el lado izquierdo de la página.

**La Terminación del Proyecto:** Las actividades siguientes se han llevado a cabo para lograr los objetivos de acción de remediación:

- Construcción de un recinto de aislamiento temporal alrededor de la zona de remoción aislante y la instalación de unidades de presión de aire negativas para el recinto de aislamiento;
- Extracción y eliminación fuera del sitio de los materiales aislantes presentes debajo de la losa del piso en la parte noroeste del sitio cerca de la habitación 119, y la recogida y análisis de muestras de punto final;
- Construcción y operación de un sistema de despresurización bajo losa (SSDS) en todo el edificio;
- Construcción y operación de un sistema de extracción de vapores del suelo (SVE) por debajo de la parte noroeste del edificio;
- Inyección de reactivo de oxidación química para el tratamiento de los suelos no saturados, suelos saturados y el agua subterránea en el Sitio;
- Instalación de pozos de recuperación para delinear y recuperar líquidos ligeros de fase no acuosa (LNAPL) en el lado norte del Sitio;
- Clausura en el lugar de un tanque de almacenamiento subterráneo (UST);
- Mantenimiento de una cubierta de sitio existente de ingeniería que consiste en los cimientos de edificios concretas, aceras/caminos, carreteras de asfalto para prevenir exposición humano al suelo contaminado residual que queda en el Sitio;
- Implementación del Plan de Manejo del Sitio (SMP) para el mantenimiento a largo plazo del recurso, incluyendo planes para: (1) Controles Institucionales y de Ingeniería (IC/ECs); (2) Vigilancia; (3) Operación y mantenimiento; y (4) la presentación de informes; y
- Grabación de una Servidumbre Ambiental para garantizar la aplicación del SMP.

**Informe Final de Ingeniería Aprobado:** NYSDEC ha aprobado el Informe Final de Ingeniería que:

- Describe las actividades de limpieza realizadas.

## PROGRAMA DE REMEDIACIÓN DE SITIO DE DISPOSICIÓN INACTIVO DE RESIDUOS PELIGROSOS

- Certifica que los requisitos de limpieza han sido o serán alcanzados para el sitio.
- Describe cualquier control institucional/de ingeniería para ser utilizado. Un control institucional es una restricción no física sobre el uso del sitio, como una restricción de la escritura, cuando la contaminación que queda después de la acción de limpieza hace que el sitio es adecuado para algunos, pero no todos los usos. Un control de ingeniería es una barrera física o método para gestionar contaminación como un casco o una barrera de vapor.
- Certifica que un Plan de Gestión del Sitio por los controles de ingeniería utilizados en el sitio ha sido aprobado por el NYSDEC.

Los siguientes Controles Institucionales han sido o serán establecidos en el sitio:

- Servidumbre Ambiental
- Plan de Gestión del Sitio
- Plan de Operación y Mantenimiento
- Plan de Control Institucional/de Ingeniería
- Restricción del Uso del Agua Subterránea
- Restricción de Uso de la Tierra

Los siguientes Controles de Ingeniería han sido o van a ser establecidos en el sitio:

- Sistema de Cubierta
- Mitigación de Vapor
- Sistema de Extracción de Vapor del Suelo (SVE)

**Pasos Sigüientes:** Con la recepción de un COC, la parte remedial es elegible para redesarrollar el sitio. Además, la parte remedial tiene ninguna responsabilidad al estado para contaminación en o que procedan del sitio, sujeto a ciertas condiciones.

Un COC podrá ser modificado o revocado si, por ejemplo, hay un incumplimiento de los términos de la orden o acuerdo con NYSDEC.

Con la emisión del COC, NYSDEC reclasificará el sitio de la Clase 2 (amenaza significativa a la salud pública o el medio ambiente – acción requerida) a la Clase 4 (sitio correctamente cerrado – requiere gestión continuada).

**Descripción del Sitio:** El sitio se encuentra en 2340 y 2350 Fifth Avenue en el barrio de Harlem de Manhattan. El sitio entero cubre aproximadamente 1.54 acres identificadas como Bloque 1739, Lote 33 y una porción del Lote 22. Un mapa de ubicación del Sitio se incluye como Figura 1. El Sitio está ocupado por un edificio que consta de tres secciones conectadas: una sección de dos pisos a lo largo de la Quinta Avenida (Fifth Avenue), una sección de tres pisos en el centro del sitio, y una sección de un piso al oeste. El edificio fue originalmente construido y utilizado como una fábrica de helados. Posteriormente, el edificio fue utilizado como una lavandería industrial, que incluyó operaciones de limpieza en seco, de 1970 a 1994. Una Investigación de Remediación (IR) se terminó en el lugar en varias fases entre Abril del 1997 y Diciembre del 2009.

Las muestras ambientales se obtuvieron del suelo, aguas subterráneas, vapor del suelo, aire ambiental, y el aislamiento restante entre las losas de piso para caracterizar la clase y el alcance de la contaminación en el Sitio. La investigación de Remediación (IR) reveló que los escapes anteriores relacionadas con las operaciones de limpieza en seco en el Sitio han dado lugar a la eliminación de residuos peligrosos, incluyendo compuestos orgánicos volátiles clorados ("CVOCs") tales como el percloroetileno ("PCE") y sus productos de degradación. Estos desechos han contaminado el vapor del suelo, las aguas subterráneas y el suelo en el sitio. El Sitio fue incluido previamente en el Registro de Sitios de Disposición Inactivos de Residuos Peligrosos en el Estado de Nueva York como Clase 2.

Detalles adicionales del sitio, incluyendo resúmenes de las evaluaciones ambientales y de salud, están disponibles en el Base de Datos de Sitios de Remediación Ambiental del NYSDEC (introduciendo el ID del sitio, 231,004) en:

<http://www.dec.ny.gov/cfm/xtapps/derexternal/index.cfm?pageid=3>

**Perspectiva General del Programa Estatal de Superfund:** El Programa de Remediación de Sitio de Disposición Inactivo de Residuos Peligrosos, también conocido como el Programa Estatal de Superfund, es el programa del Estado de Nueva York para identificar, investigar y limpiar los sitios donde se sabe que la eliminación de residuos peligrosos han ocurrido. El proceso Superfund comienza con la identificación de una posible fuente de contaminación de desechos peligrosos en una propiedad. La identificación de un sitio puede venir de muchos lugares diferentes, como el departamento local de salud del condado, un ciudadano preocupado, o la investigación de un sitio cercano. Una vez identificados estos sitios pueden pasar por un proceso de investigación, evaluación, limpieza y vigilancia. Para obtener más información sobre el programa Estatal de Superfund, visite: [www.dec.ny.gov/chemical/8439.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/8439.html)

*Le animamos a compartir esta hoja informativa con los vecinos e inquilinos, y/o publicar este folleto en un lugar visible de su edificio para que otros puedan ver.*

### Reciba Hojas Informativas de Sitios por Correo Electrónico

Tenga información de sitio como esta hoja de datos enviado a su buzón de correo electrónico. NYSDEC le invita a inscribirse con uno o más servidores de listas de condados de correo electrónico de sitios contaminados disponibles en la siguiente página web:

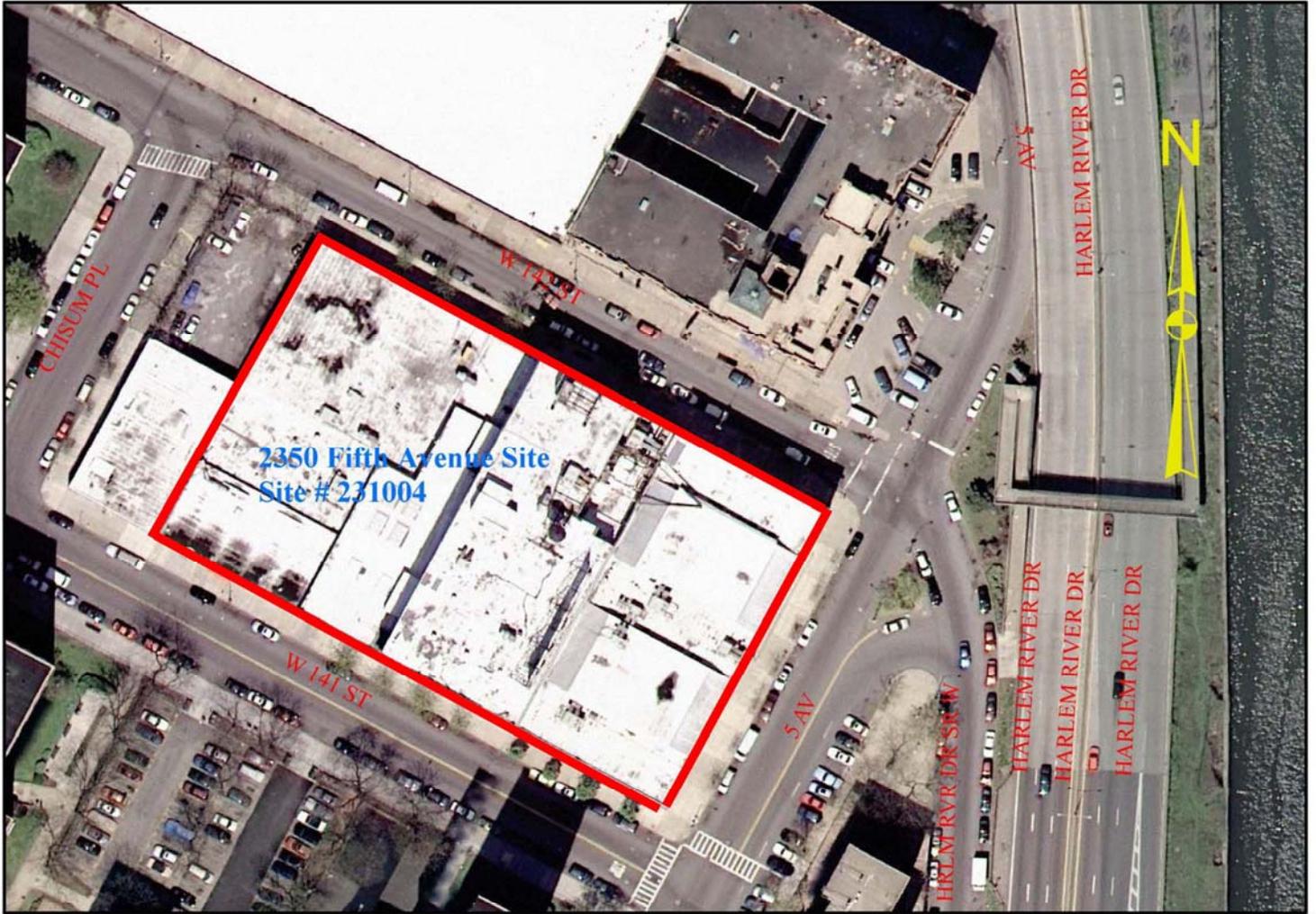
[www.dec.ny.gov/chemical/61092.html](http://www.dec.ny.gov/chemical/61092.html)

Es rápido, es gratis, y le ayudará a mantenerse mejor informado. Como miembro de lista de correo electrónico, usted recibirá periódicamente información relacionada con el sitio/anuncios para todos los sitios contaminados en el (los) condado(s) que usted seleccione.

Nota: Desatienda por favor si ya se han inscrito y han recibido esta hoja informativa por vía electrónica.

# PROGRAMA DE REMEDIACIÓN DE SITIO DE DISPOSICIÓN INACTIVO DE RESIDUOS PELIGROSOS

Figura 1 - Ubicación del Sitio



150 75 0 150 Feet

2350 Fifth Avenue Site (Site No. 231004)